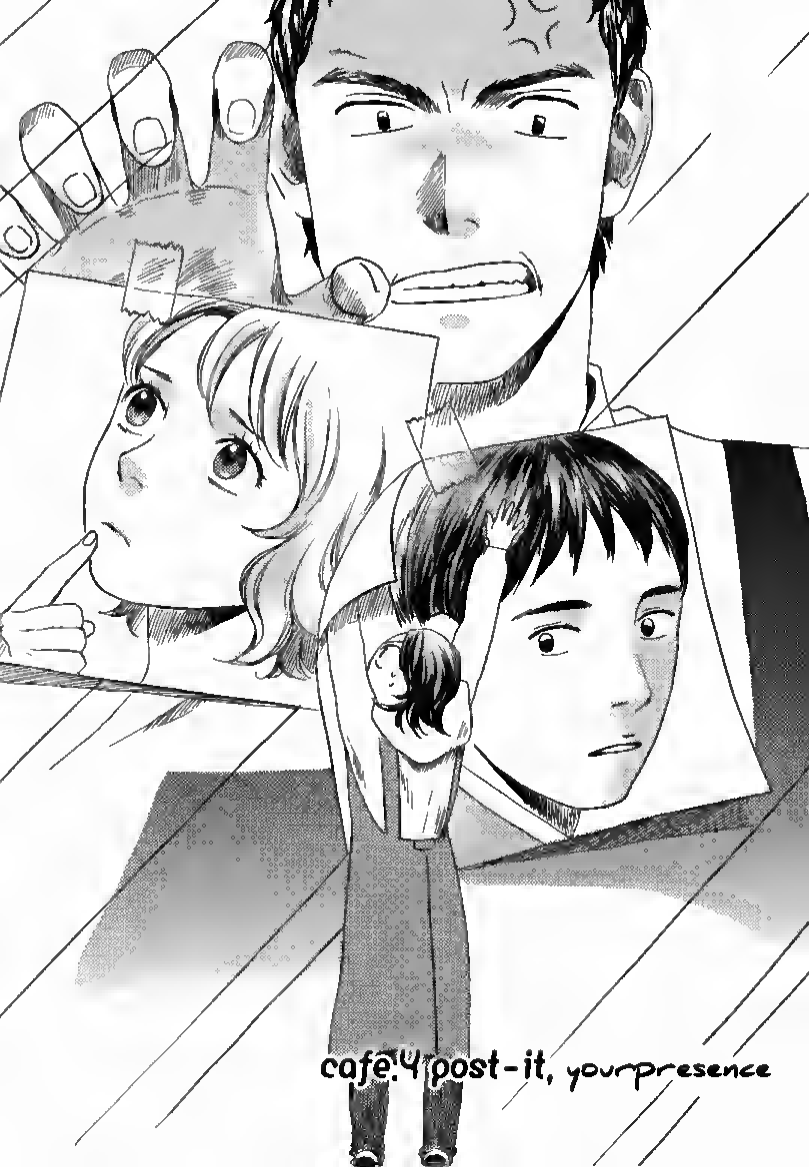
HTTP://KAWASCANS
FOLLOW US ON
@kawascans
CAFE VELOMANO - CHAPTER 4
RAW : RINHHH
TRANSLATOR : NHYOON
SCRIPT.CHECK : SARAH CHOI
TYPESETTER : MINHWH
CLEANER&EDIT : DINARA


cafe.4 post-it, yourpresence

SINCE ANYTHING CAN HAPPEN IN MODERN SOCIETY, ANYTIME, ANYWHERE...
무한생명
Y-YOU SHOULD GET AN INSURANCE!
HEL...
사삭
CRUEL...
ㄲㄲ
Show me what you can do
HAVING A RELIABLE INSURANCE DURING A SHAKY STAGE IN LIFE...
IT'LL DEFINITELY BE WORTH...
Uh..um.
뚝
응
!
헉
HELP ME!!
무한생명

I THINK INSURANCE IS OUT OF THE QUESTION FOR SOMEONE WHOSE MINIMUM HOURLY WAGE IS ONLY 4330 WON.
울먹
무한 생명
안전 life
AH...!
휘청
THE TRUTH HIT ME LIKE A HAMMER.
Didn't pay for the coffee?
Yes...

SO THIS IS WHY I COULD NEVER DO IT...
I'LL HAND IN MY RESIGNA-TION LETTER!
ADVERTISING TO SOMEONE WHOSE HOURLY WAGE IS ONLY 4320 WON.
I HAVE NO TALENT FOR THIS..
허허
비틀
I TRIED MY BEST, BUT IT WAS OVERKILL.
IF I THROW AWAY ALL MY EFFORTS UNTIL NOW
WHAT SHALL I DO NOW?
EVEN MY STOMACH FEELS BETTER NOW!
두근
우뚝

BUT...
두근
두근
FOR SOME REASON, MY CHEST...
IT FEELS LIKE I'VE FORGOTTEN SOMETHING.
EDIY
...WHAT IS IT?
...!
THAT WOMAN WHY DID SHE CRY?
욱
DID I DO SOMETHING WRONG?
...
.....

I SAID SHE MUST BE GETTING READY TO FIND A JOB AFTER GRADUATING IN SUMMER.
WHAT DID I SAY WRONG?
SHE SEEMED LIKE A NICE PERSON...
팔랑
BUT I MADE HER CRY...
I'LL SEE YOU TOMORROW THEN. GOOD-NIGHT~!
YEAH.
?
SEE YOU TOMORROW? YOU DIDN'T FIRE HER?

WELL, THE CAFÉ SEEMS TIDY. SHE WORKS WELL?
NO.
THEN FIRE HER
HYUNGNIM.
HAVE YOU EVER FELT BAD ABOUT FIRING SOMEONE WHO SUCKS AT THEIR JOB, BUT WORKS REALLY HARD?
OF COURSE...
토닥.. 토닥..
HAAAA..
AMERICANO 4000 WON MOCHA 4300 WON...
WITH WHIPPED CREAM.. AN EXTRA 500 WON..
주영..
주영..
STOP CRYING
huu huu

BREAST SURGERY? YOU HAVEN'T HEARD OF THIS?
THEY WERE CREMATING THIS GIRL WHO HAD A BREAST JOB
AND, AND?
THEY HEARD SOMETHING GOING BOOM- AND EXPLOSION!
THE BREASTS?
DUDE~ THEY USE SALINE NOWADAYS, SO THAT DOESN'T HAPPEN
EVEN SO, I BET YOU ONE OF US IS GONNA GET A BREAST JOB IN WINTER, SAYING IT'S FOR A JOB INTERVIEW! WHO IS IT? CONFESS IT ALREADY!
I'M GONNA GO TO THE TOILET
OKAY!
IF I DIE, YOU'LL FORMAT MY HARD DRIVE FOR ME, YEAH?
WHY, HOW MUCH PORN HAVE YOU GOT ON IT?
SEEZ IT'S NOT PORN, IT'S EROTIC FICTION.
SEE~EZ! THEY SAY WOMEN WITH LARGE BREASTS ALSO HAVE A LARGE PRESENCE DON'T BE LIKE THAT~
BOOM IN THE CREMATORIUM~?! HAHAHA

싹아
출~렁
Bounce~
...The presence of a D-cup...
D컵의 존재감
.....
BIG BREASTS WILL ONLY ADD ONTO BODY WEIGHT... WELL MAYBE THAT INSURANCE GUY WOULD'VE ACTED DIFFERENTLY IF I AT LEAST HAD LARGE BREASTS...
에효!
덜덜
덜덜
!

HUH...?
JINYEONG! WHY'RE YOU STILL HERE?! WE WERE LOOKING FOR YOU!
I SAID I WAS GOING TO THE TOILET...
WE WERE ABOUT TO PAY THEN REALISED YOU WERE GONE! HURRY UP!
SORRY...

WHY DON'T YOU HAVE ANY PRESENCE? IT'S THE FIRST TIME SOMEONE'S COME TO THE OFFICE TO ASK SUCH A THING.
.....
HAVE YOU EVER TRIED TO BE NOTICED?
PARDON?
YOU KNOW, WHEN KIDS SWEAR IN EVERY SINGLE SENTENCE, IT'S ALL BECAUSE THEY WANT TO BE NOTICED.
SAME GOES FOR KIDS WHO STUDY LIKE CRAZY
YOU SEEM QUITE LAID BACK WHILE EVERYONE ELSE IS TRYING THEIR HARDEST TO BE NOTICED.
OR YOU COULD TRY DATING SOMEONE I FEEL LIKE A PRINCESS AROUND MY BOYFRIEND
YOU HAVE A BOYFRIEND?
HE SAYS HE'LL COME AND WAIT UNTIL I FINISH WORK SO WE CAN GO OUT
OH? SEEMS LIKE HE'S HERE LET'S GO

I WONDER WHY...
'♥ MY DARLING' IS THERE
SOMEONE LIKE ME.. SHOULD JUST GO IN THE BIN OVER THERE.
캔병류
일반쓰레
HEY, LITTLE GIRL! WHY ARE YOU PUTTING INFLAMMABLE RUBBISH IN HERE?!
THIS BIN IS FOR FLAMMABLE RUBBISH ONLY!

INFLAMMABLE RUBBISH... SO CRUEL.
IT'S OK
WHY ARE YOU CRYING
SINCE I HAVEN'T DONE ANY-THING
I DON'T NEED TO FEEL BAD,
I'M BACK-

WHY DO YOU KEEP GIVING ME THIS STUPID CARD?!
ARE YOU SAYING I DID THAT ON PURPOSE?!
헉
THIS ONE USE-LESS CARD IS RUINING MY WHOLE HAND! BULLSHIT-!!
HOW STUPID-! DISTRIBUTE THE CARDS WELL!!
EITHER WAY, THAT CARD THERE IS ABSOLUTELY USE-LESS FOR THIS
헉

I GUESS THIS GAME'S A DRAW THEN.
HUH? WHY DON'T THE PAIRS MATCH UP?
WHERE'D THAT CARD GO?
IT'S OK, BI-GWANG*
*NAME OF THE CARD
ONE DAY... JUST ONE DAY... YOU WILL MEET SOMEONE WHO NEEDS YOU.
HUH-? YOU'RE THAT INSURANCE GUY FROM...
YES, BUT I'VE RESIGNED FROM THAT JOB.
I'm going to cut from your wage...

후우-
THIS FEELING THAT I'VE LEFT SOMETHING...
MIGHT BE BECAUSE OF 'THAT GIRL'...
SHE SAID SHE LIVED AROUND HERE
EXCUSE ME...
YES!
COULD I LEAVE A MEMO HERE?
OF COURSE! LEAVE AS MANY AS YOU WANT!
끄응...

I_ DID SAY LEAVE AS MANY AS YOU WANT_ BUT
THE STICK NOTES SAY SORRY FOR THAT TIME
DID YOU REALLY HAVE TO DO THIS MUCH?!
Post-it
Post-it
THE MANAGER WON'T APPROVE OF THIS..
MANAGER, CURRENTLY DRINKING
I WANT TO FIRE HIM...
THEN FIRE HER
I'M LEAVING THEM FOR SOMEONE WHO LIVES AROUND HERE.
YEAH, I CAN'T TAKE OFF SOMETHING LIKE THAT!
I CAN'T JUST TAKE THEM OFF EITHER...
IT'D BE NICE IF SHE WALKED PAST AND SAW...

끼이익
끼이익
끽!
I'LL AT LEAST MAKE IT NICE TO LOOK AT!
USING WHITE OUT...
YOU STARVED HER?
HOW CRUEL! EVEN IF SHE DOESN'T SUIT YOUR TASTES YOU WOULD STARVE HER?!
IT WAS A MISTAKE! AND I WAS PLANNING ON ENDING TIES WITH HER CLEANLY! TSK!
JUST LET HER WORK SHE SEEMS TO WORK PRETTY WELL.
AND THE STUFF SHE DOES IS CUTE SOMETIMES LIKE THAT
HUH?

W...WHAT IS SHE DOING?!
WHY IS SHE SCRAWLING ALL OVER THE WINDOW?!
헉
HOW MESSY! IT LOOKS TERRIBLE!! ERASE IT IMMEDIATELY!!!

IT'S... MESSY?
IT'S... TERRIBLE?
PRECISELY! IT'S MESSY AND TERRIBLE!! THIS ISN'T A KINDERGARTEN Y'KNOW!!
IT'S A CUSTOMER'S REQUEST!!
THEN YOU JUST NEEDED TO PASS ON THE MESSAGE, BUT WHAT'S ALL THAT?!
THERE'S A REASON FOR IT! AND-
HURRY UP AND GET RID OF IT WON'T YOU?!

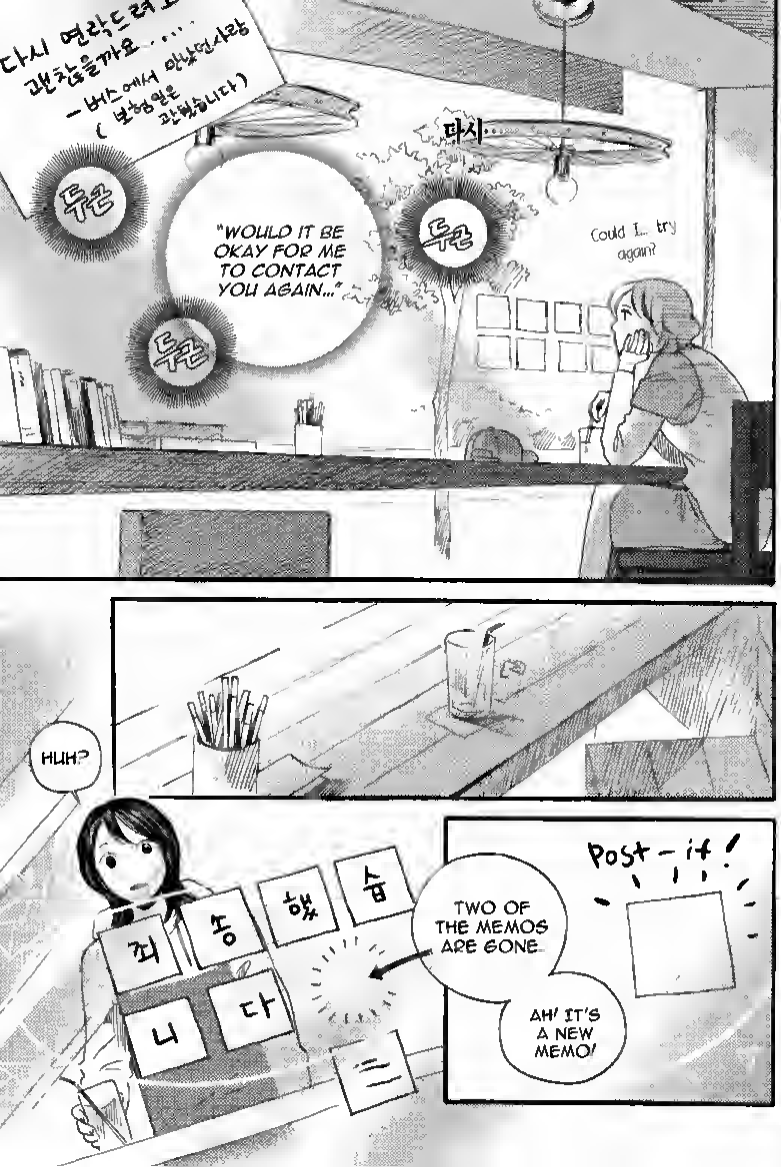
I MADE THE DESIGN LOOK NICE...
SO IT SUITS THE CAFe...
실룩
YOU- IF YOU'RE GOING TO BE SO UN-COOPERATIVE...
GET OUT RIGHT N-
WELCOME-
DO CUSTOMERS LEAVE MEMOS HERE?
CAN WE WRITE WHATEVER WE WANT?
PARDON?

KYA~ HOW CUTE~♥ I WANT TO LEAVE A MEMO TOO!
I HAVEN'T BEEN TO A CAFe LIKE THIS BEFORE. IS THE COFFEE HERE NICE?
THIS PLACE IS PRETTY NICE~ IT'S SIMPLE AND CUTE
THEY HAVE A LARGE TABLE INSIDE. SHOULD WE MEET UP HERE FROM NOW ON?
SHOULD I ERASE IT?
U- JUST LEAVE IT
YOUNG WOMEN !

후
후..
AH... SO THIRSTY.
탁
탁
HUH?
탁
탁
IT'S THE CAFe WHERE I MET THAT-- THAT INSURANCE GUY THAT TIME
TCH ANNOY-ING I'LL GO THE THE OPPOSITE CAFe
탁
탁
ON THE STICKY NOTES. SORRY FOR THAT TIME.
WHAT... IS THAT?
죄
송
합
니
다.
HUH?

SORRY FOR THAT... TIME?
HUH... A LETTER?
I thought you were kind when you gave me your number when I asked for it on the bus, even though we'd never met before. Then I tried to advertise to you. But that was my mistake.
HUH?
Would it be okay for me to contact you again... from the guy on the bus? I've resigned from the insurance company.
HUUHH?
THIS... FROM THAT MAN... TO ME?!
두근
으..
죄

THIS DRINK ONLY HAS ORANGES, PINEAPPLES AND CARROTS, BLENDED TOGETHER
IT'S CALLED "OPC". I HOPE YOU LIKE IT.
EXCUSE ME...
YES?
THIS MEMO... DID A CUSTOMER WRITE IT?
YES- THIS GUY SAID HE HAD SOMETHING HE NEEDED TO SAY...
IF YOU WOULD LIKE, YOU CAN WRITE SOMETHING AND LEAVE IT BEHIND TOO.
YOU CAN USE THE STICKY-NOTES AND PENS ON THE TABLE


다시 연락드려도
괜찮을까요……
—버스에서 안내방송
(보험일을 관둡니다)
두근
"WOULD IT BE OKAY FOR ME TO CONTACT YOU AGAIN..."
두근
다시…
두근
Could I... try again?
HUH?
TWO OF THE MEMOS ARE GONE.
AH! IT'S A NEW MEMO!
Post-it!

WAH-
Yes, it's fine. You can contact me.
- Person on the bus.
A REPLYING MEMO! THIS IS A FIRST! UWAH~!!
YEAH. THERE'LL BE MORE MEMOS SOON HUH
IT CAN'T BE HELPED FOR THE SAKE OF THE CAFé
I'LL TEXT THE GUY AND TELL HIM THAT THERE'S A REPLY~!
HYPER...
I'LL TEACH YOU HOW TO MAKE COFFEE, SINCE THE SHOP'S EMPTY C'MERE!
OKAY~!

YAHOO!
IMART
IT'S OK, IT'LL ALL BE OK. SO...
TRY YOUR BEST.

SHOULD I TRY MY BEST AND JUST FIRE HER..?
끄덕...
비틀!!
졸리다!!

café
벨로마노
VELOMANO